

**ADAPTACIÓN AL ESPAÑOL DE LA ESCALA
DE RESILIENCIA DEL YO
(EGO-RESILIENCE SCALE ER89-R)
EN UNA MUESTRA DE ENTRE RÍOS, ARGENTINA**

**SPANISH ADAPTATION OF THE EGO
RESILIENCE SCALE (EGO-RESILIENCE
SCALE ER89-R) IN A SAMPLE OF
ENTRE RÍOS, ARGENTINA**

CARINA DANIELA HESS¹ Y BELÉN MESURADO¹

Cómo referenciar este artículo/How to reference this article:

Hess, C. D. y Mesurado, B. (2019). Adaptación al español de la Escala de Resiliencia del Yo (Ego-Resilience Scale ER89-R) en una muestra de Entre Ríos, Argentina [Spanish Adaptation of the Ego Resilience Scale (Ego-Resilience Scale ER89-R) in a Sample of Entre Ríos, Argentina]. *Acción Psicológica*, 16(2), 17-30. <https://doi.org/10.5944/ap.16.2.23945>

Resumen

El objetivo principal de este trabajo consistió en evaluar las propiedades psicométricas de la adaptación a la lengua española de la Escala de Resiliencia del Yo Revisada (Ego-Resilience Scale – R) de Alessandri et al. (2007) y Vecchione et al. (2010) en población adolescente de Entre Ríos, Argentina de 11 a 17 años. Se analizó la validez de constructo, su invariancia en función del sexo y la edad y los niveles de fiabilidad. Se trabajó sobre una muestra no

probabilística, intencional (N = 303). Los participantes eran estudiantes de nivel secundario, 95 varones (n = 95) y 208 mujeres (n = 208), radicados en la ciudad de Paraná, Entre Ríos. El instrumento sobre el cual se realizó la adaptación es un inventario breve, compuesto por 10 ítems y en su versión original se encuentra en inglés. La escala presenta dos dimensiones: Regulación Óptima y Apertura a la Experiencia de Vida. Los resultados del Análisis Factorial Confirmatorio permiten corroborar que la escala es multidimensional. Con respecto a la consistencia interna, el coeficiente de confiabilidad fue adecuado tanto para la puntuación total de la Escala como para las dos

Correspondence address [Dirección para correspondencia]: Carina Daniela Hess. Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Psicología Matemática y Experimental (CIIPME) - Unidad Ejecutora de CONICET, Argentina.

Email: carih129@hotmail.com

ORCID: Carina Daniela Hess (<https://orcid.org/0000-0003-4555-4376>) y Belén Mesurado (<https://orcid.org/0000-0002-5907-5854>).

¹ Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Psicología Matemática y Experimental (CIIPME) - Unidad Ejecutora de CONICET, Argentina

Recibido: 21 de febrero de 2019.

Aceptado: 21 de junio de 2019.

dimensiones analizadas separadamente. Se encontró que el modelo bifactorial se ajusta bien tanto a los varones como las mujeres, siendo invariante en cuanto al sexo y también en cuanto a la edad. Estos hallazgos son consistentes con lo propuesto por diversos autores. Así, es posible afirmar que las propiedades psicométricas de la adaptación al idioma español realizada en Entre Ríos, Argentina, de este instrumento son satisfactorios.

Palabras clave: Adaptación; Argentina; Resiliencia del yo; Adolescencia.

Abstract

The main objective of this work is to evaluate the psychometric properties of the adaptation to the Spanish language of the Revised Self Resilience Scale (Ego-Resilience Scale - R) of Alessandri et al. (2007) and Vecchione et al. (2010) in the adolescent population of Entre Ríos, Argentina from 11 to 17 years old. He analyzed the validity of the construct, its invariance according to sex and age and the levels of reliability. It is required on a non-probabilistic, intentional sample (N = 303). The students were secondary level students, 95 men (n = 95) and 208 women (n = 208), based in the city of Paraná, Entre Ríos. The instrument on which the adaptation was made is a short inventory, consisting of 10 items and in its original version is in English. The scale has two dimensions: Optimal Regulation and Opening to the Experience of Life. The results of the Confirmatory Factor Analysis allow corroborating the scale is multidimensional. With respect to internal consistency, the reliability coefficient was adequate both for the total score of the Scale and for the two dimensions analyzed separately. They found that the bifactorial model fits both men and women well, being invariant in terms of sex and also in terms of age. These findings are consistent with what is proposed by various authors. Thus, it is possible to affirm that the psychometric properties of the adaptation to the Spanish language carried out in Entre Ríos, Argentina, of this instrument are satisfactory.

Keywords: Adaptation; Argentine; Ego-resilience; Adolescence.

Introducción

En el ámbito de la psicología la noción de “resiliencia” ha sido objeto de controversias, críticas y debates (Fletcher y Sarkar, 2013; Kaplan, 2002, 2013; Tarter y Vanyukov, 2002; Windle, 2002). Si bien este concepto ha evolucionado, desde su conceptualización inicial, aún se encuentra en pleno desarrollo (Carmona Gallegos, 2019; Infante y Lamond, 2006). La resiliencia comenzó a estudiarse aproximadamente en la década de los ‘70. Durante esa época, un grupo de investigadores que pertenecían a la Psicología del Desarrollo, identificaron a niños que logran tener éxito en la vida a pesar de haber sido expuestos a situaciones traumáticas y de riesgo (Carmona Gallegos, 2019; Masten, 1999). Esta idea hace referencia a ciertos procesos atípicos en los que la adaptación positiva se manifiesta en circunstancias que generalmente suelen conducir al desajuste (Carmona Gallegos, 2019; Luthar, 2006; Masten, 2014).

Actualmente existen diversos modelos que explican y definen lo que se entiende por resiliencia. De este modo, puede afirmarse que la misma representa un factor de protección para la salud y contra el estrés, contribuye al bienestar y a una adecuada calidad de vida, permitiendo el desarrollo psicológico y el crecimiento (Farkas y Orosz, 2015; Richardson, 2002; Windle, Bennett y Noyes, 2011).

Es importante resaltar que hay autores que establecen una distinción entre el constructo de resiliencia y el de resiliencia del yo. Mientras que el primero haría referencia a un proceso dinámico, el segundo estaría vinculado a un atributo personal (Carmona Gallegos, 2019; Luthar y Cicchetti, 2000).

Modelo de Block y Block: la resiliencia del yo y el control de yo

Block y Block (1980) definen la Resiliencia del Yo como un aspecto sustancial de la personalidad, necesario para comprender la motivación, la emoción y el comportamiento (Alessandri, Vecchione, Caprara y Letzring, 2012; Taylor, Eisenberg, Spinrad y Widaman, 2013). De forma amplia, la resiliencia del yo puede ser definida como una característica que refleja cómo los individuos

logran adaptarse a la incertidumbre, al estrés ambiental, al conflicto y al cambio (Block y Block, 1980). Según Block y Block (2006) la resiliencia del yo refleja la dinámica del individuo y el estilo de afrontamiento característico frente a situaciones adversas. De manera coincidente, Eisenberg y colegas (2003, 2004) consideran la resiliencia del yo como una medida de la personalidad que refleja cómo responden las personas y cómo se adaptan al estrés en diferentes circunstancias.

Una persona con resiliencia del yo, es capaz de amoldarse a las circunstancias cambiantes, modificando su comportamiento. Esta cualidad le otorga persistencia, ingenio y un uso de estrategias de resolución de problemas flexibles que le permiten acomodarse al contexto. Por el contrario, una persona que no tenga resiliencia del yo, podría llegar a sentirse inquieta frente a las circunstancias nuevas y cambiantes, tendería a preocuparse y se desmoronaría frente al estrés (Taylor et al., 2013). Asimismo, estas personas suelen tener dificultades para recuperarse luego de experiencias traumáticas (Block y Block, 1980, 2006). Las personas que poseen una alta capacidad de resiliencia del yo muestran un mejor ajuste y mayores logros en todas las etapas de la vida (Block y Block, 1980; Carmona Gallegos, 2019). Así, forman activamente el mundo y hacen que su entorno sea más compatible con su personalidad debido a su capacidad para hacer frente con éxito a los cambios del ambiente (Block y Block, 2006; Vecchione, Alessandri, Barbaranelli y Gerbino, 2010). Respecto a las diferencias individuales, se puede observar que esta característica tiende a mantenerse a lo largo del tiempo, siendo relativamente estable en la infancia y en la edad adulta (Alessandri et al., 2016; Taylor y Jones, 2019; Vecchione et al., 2010).

Cabe destacar también que este constructo psicológico se relaciona con el control del yo. Es decir, ambos aspectos se conceptualizan como aspectos centrales de la personalidad dentro del modelo de Block y Block (1980). El control del yo hace referencia tanto a la inhibición como a la expresión de los impulsos. De esta manera, una persona que posee un excesivo control del yo contiene los impulsos, inhibiéndolos en diversas situaciones. En cambio, una persona que posee un bajo control del yo, expresa los impulsos y los afectos en diferentes ocasiones, incluso cuando hacerlo puede llegar a resultar inapropiado. En

cuanto al vínculo entre ambos aspectos, los individuos con una alta capacidad de resiliencia del yo son capaces de modificar su nivel de control (ya sea hacia arriba o hacia abajo, es decir con un alto o bajo nivel de control del yo), según sea necesario de acuerdo al contexto situacional (Letzring, Block y Funder, 2005; Taylor et al., 2013).

Evaluación de la Resiliencia del yo

Durante muchos años, la resiliencia del yo se midió con el inventario de clasificación Q de California (Block, 1961). Posteriormente, Block y Kremen (1996) desarrollaron un breve autoinforme denominado Escala de Resiliencia del Yo (ER89- Ego- Resiliency Scale). La escala fue considerada unidimensional. Evalúa la resiliencia del yo a lo largo de un continuo que representa en un extremo, la flexibilidad de adaptarse a contextos cambiantes, y en el otro extremo, la imposibilidad de responder adecuadamente a los cambios del entorno.

Las propiedades psicométricas de este instrumento han sido objeto de diversos estudios. Específicamente investigaciones previas han corroborado la unidimensionalidad de la escala, encontrando buenos niveles de fiabilidad y validez (Caprara, Steca y De Leo, 2003; Fonzi y Menesini, 2005; Letzring et al., 2005). También, se demostró que esta escala presenta una asociación significativa con otros constructos psicológicos que miden problemas de internalización y externalización, bienestar personal, control del yo, creencias de autoeficacia interpersonal y emocional, así como con rasgos de personalidad de extraversión y apertura a la experiencia (Alessandri et al., 2012). Otros hallazgos que usaron dicha escala encontraron que la resiliencia se relaciona positivamente con el bienestar subjetivo y con una positiva salud mental (Taylor y Jones, 2019; Zubair, Kamal y Artemeva, 2018).

Sin embargo, una serie de estudios más actuales pusieron en duda la unidimensionalidad del instrumento utilizando el Análisis Factorial Confirmatorio (Alessandri, Vecchio, Steca, Caprara y Caprara, 2007; Farkas y Orosz, 2015; Fonzi y Menesini, 2005; Vecchione et al., 2010). Específicamente algunos estudios mostraron que la Escala de Resiliencia del Yo de Block y Kremen (1996) tiene mejores niveles de ajuste a los datos empíricos con una solución de dos factores (Alessandri et al., 2007; Fonzi y Me-

nesini, 2005; Vecchione et al., 2010). Las dos dimensiones identificadas fueron la: Regulación Óptima y la Apertura a la Experiencia de Vida. Alessandri et al. (2007) definieron a la Regulación Óptima (OR- “Optimal Regulation” por sus siglas en inglés) como un aspecto de auto-referencia, que refleja elementos de simpatía y habilidades de autorregulación, dando cuenta de una baja emocionalidad negativa. Mientras que la Apertura a la Experiencia de Vida (OL- “Openness to Life Experiences” por sus siglas en inglés) es entendida como una característica que agrupa elementos que denotan apertura y curiosidad, reflejando una alta emocionalidad positiva. Posteriormente, Alessandri et al. (2007) propusieron una versión revisada de la escala, que denominaron ER89-R, quitaron cuatro ítems de la versión original (ítems 3, 4, 6 y 13) dado que resultaban inadecuados, manteniendo los dos factores mencionados previamente. Así mismo, la estudiar la estabilidad del modelo bifactorial diferentes estudios mostraron que esa solución factorial permaneció constante en muestras de diferentes poblaciones (Alessandri et al., 2007; Fonzi y Menesini, 2005; Vecchione et al., 2010).

Objetivo

El objetivo principal de este trabajo consiste en evaluar las propiedades psicométricas de la adaptación a la lengua española de la Escala de Resiliencia del Yo Revisada (Ego- Resilience Scale- R) de Alessandri et al. (2007) y Vecchione et al. (2010) en población adolescente de 11 a 17 años de Entre Ríos, Argentina. Más precisamente, se analizará la validez de constructo, su invariancia en función del sexo y la edad y los niveles de fiabilidad de la versión argentina.

Método

Participantes y procedimiento

Se trabajó sobre una muestra no probabilística, intencional, la cual estuvo conformada por 303 participantes. Los mismos eran estudiantes de nivel secundario de ambos sexos, 95 varones ($n = 95$) y 208 mujeres ($n = 208$), radicados en la ciudad de Paraná, Entre Ríos, Argentina.

Dichos participantes asistían a escuelas públicas (78.6 %) y privadas (21.4 %) de la Ciudad de Paraná, Entre Ríos y tenían edades comprendidas entre los 11 y los 17 años ($M = 13.50$, $DE = 1.16$). Se eligió esta franja de edad porque corresponde a la franja de estudiantes de nivel de secundaria en Argentina.

Para poder llevar a cabo la administración de los instrumentos se estableció el contacto con las instituciones correspondientes de forma previa y luego la autorización por escrito a los padres y/o tutores de los adolescentes mediante un consentimiento informado. Aunque se invitó a participar a todos los estudiantes de las diversas instituciones educativas, quedaron incluidos en el estudio sólo aquellos que obtuvieron el consentimiento de sus padres y/o tutores. La recolección de los datos fue realizada durante el horario de clases, de manera grupal. Asimismo, se tuvieron en cuenta las correspondientes consideraciones éticas, con el fin de resguardar los datos obtenidos de forma confidencial.

Instrumentos de evaluación

Escala de Resiliencia del Yo- Versión Revisada (ER-89-R)

El instrumento sobre el cual se ha llevado a cabo la adaptación argentina es un inventario breve desarrollado por Alessandri et al. (2008) y Vecchione et al. (2010). El mismo está compuesto por 10 ítems y en su versión original se encuentra en inglés.

La escala evalúa la Resiliencia del Yo a través de dos dimensiones: la Regulación Óptima (compuesta por los ítems 1, 2, 3, 7, 9 y 10) y la Apertura a la Experiencia de Vida (conformada por los ítems 4, 5, 6 y 8). Algunos ejemplos de ítems son los siguientes: “Generalmente pienso cuidadosamente antes de actuar” (Regulación Óptima) y “Me gusta hacer cosas nuevas y diferentes” (Apertura a la Experiencia de Vida).

Los participantes deben indicar su grado de acuerdo a cada afirmación utilizando una escala con siete opciones de respuesta que van desde 1 (“totalmente en desacuerdo”) a 7 (“totalmente de acuerdo”) puntos.

Para la traducción de la escala del idioma inglés al español se utilizó procedimiento de doble traducción, realizado por personas expertas en lengua inglesa y española. El mismo consistió en primer lugar, traducir cada ítem del inglés al español; luego, traducir cada ítem, nuevamente, del español al inglés. Por último, se evaluó la coincidencia semántica entre ambas versiones de la escala.

Procedimientos estadísticos

Se realizaron análisis de estadística descriptiva, a través de la cual se calcularon las medias, los desvíos típicos, puntaje mínimo y máximo de cada uno de los ítems del instrumento. Posteriormente, se analizaron las propiedades de normalidad de la adaptación de la escala, mediante los puntajes de curtosis y de asimetría. Estos análisis estadísticos se llevaron a cabo utilizando el programa SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) en su versión 23.

Para estudiar la adecuación bifactorial de la escala se utilizó el Análisis Factorial Confirmatorio (AFC). De este modo, se consideró el método de máxima verosimilitud para evaluar el ajuste del modelo, teniendo en cuenta el valor chi cuadrado, χ^2/gl , los índices de bondad de ajuste CFI (Comparative Fit Index), GFI (Goodness of Fit Index) y AGFI (Adjusted Goodness of Fit Index); y el índice de error RMSEA (Root Mean Squared Error of Aproximation). Por otro lado, se estudió la invariancia del modelo en función del sexo y la edad a través de análisis multi-grupo. Todos estos análisis se llevaron a cabo mediante el Programa estadístico AMOS versión 21.

Para evaluar la consistencia interna, se calculó el Coeficiente Mc Donald's Omega de las dimensiones Regulación Óptima y Apertura a la Experiencia de Vida como así también de la escala general. Se utilizó este Coeficiente porque hay autores que sugieren que resulta más adecuado y robusto que el Alpha de Cronbach (McNeish, 2017).

Resultados

Análisis descriptivo

Se calcularon las medias, desvíos típicos, valores mínimos y máximos de cada ítem de la escala. Asimismo, se analizaron los puntajes de curtosis y de asimetría, los cuales se encuentran dentro de los parámetros esperados. Dado que los datos presentan niveles de normalidad esperados se procedió con los sucesivos análisis. Estos datos pueden observarse en la Tabla 1.

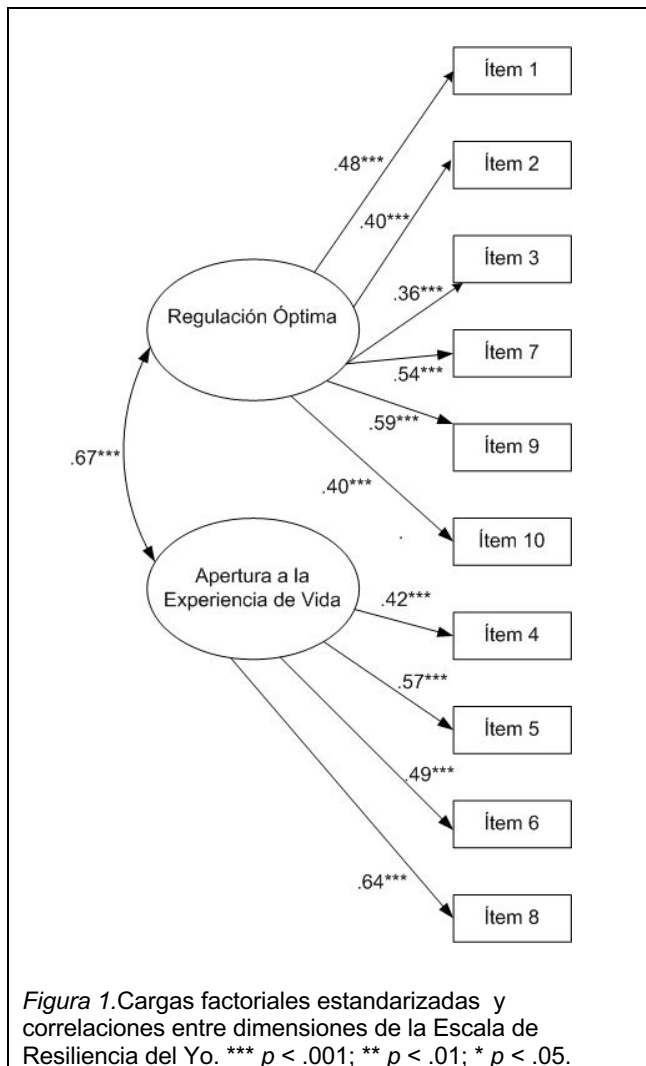
Tabla 1

Estadísticos descriptivos Escala Resiliencia del Yo (N = 303)

	Mín	Máx	M	DE	Asimetría	Curtosis
Item 1	1.0	7.0	5.21	1.62	-.437	-.617
Item 2	1.0	7.0	3.99	1.81	.119	-.671
Item 3	1.0	7.0	4.60	1.99	-.299	-1.024
Item 4	1.0	7.0	4.83	2.11	-.474	-1.102
Item 5	1.0	7.0	4.69	2.10	-.322	-1.224
Item 6	1.0	7.0	4.73	2.00	-.367	-1.119
Item 7	1.0	7.0	3.84	2.05	.185	-1.164
Item 8	1.0	7.0	5.57	1.69	-1.037	.114
Item 9	1.0	7.0	4.01	1.92	.073	-.991
Item 10	1.0	7.0	3.81	2.13	.157	-1.268

Análisis Factorial Confirmatorio

Se ha llevado a cabo un Análisis Factorial Confirmatorio para estudiar la estructura factorial de la Escala de Resiliencia del Yo, versión revisada, aplicada a estudiantes de nivel secundario. Se obtuvieron los siguientes índices de bondad de ajuste: $\chi^2(gl = 34: p = 0.1) =$; $\chi^2 / gl = 1.76$, CFI = .93, GFI = .96, AGFI = .94. Teniendo en cuenta que todos los valores arrojaron un puntaje por encima a .90, puede concluirse que se encontró un buen ajuste del modelo a los datos obtenidos. En cuanto al índice de error, el mismo ha arrojado el siguiente resultado: RMSEA=.05. El modelo puede observarse en la Figura 1.



Análisis de confiabilidad

Para estudiar la consistencia interna de la Escala se ha utilizado el índice Omega, obteniendo la dimensión Regulación Óptima un índice Ω de .74; la dimensión Apertura a la experiencia de vida un índice Ω de .76 y la escala completa, un índice Ω de .85. Estos valores indican que el instrumento presenta buenos niveles de confiabilidad.

Invariancia en función del sexo y la edad

Se analizó si el modelo de dos factores de la versión Argentina de la Escala de Resiliencia del yo se mostraba invariante a través del sexo. Es decir, se evaluó si el modelo de dos factores no cambia y se ajusta bien a ambos sexos. Como puede verse en la Tabla 2 no hay cambios estadísticamente significativos en el chi cuadrado, ni hay diferencias mayores a .01 en el índice CFI entre los diferentes modelos anidados comparados. Estos resultados indicarían que el modelo permanece constante en ambos sexos (ver Tabla 2).

Por último, se analizó si el modelo bifactorial era invariante a través de la edad. Para realizar este análisis previamente se dividió la muestra en dos grupos de participantes de 11 a 13 años ($n = 151$) y de 14 a 17 años ($n = 152$). Como puede verse en la Tabla 3 los cambios del chi cuadrado no son estadísticamente significativos, a excepción de la comparación entre el modelo de peso de medidas y el modelo de covariancias estructurales. Sin embargo, las diferencias del índice CFI entre los modelos anidados es inferior a .01 lo que indicaría que el modelo se mantiene constante en las diferentes edades agrupadas de este estudio.

Tabla 2

Invariancia del modelo bifactorial de la Escala de Resiliencia por sexo

	χ^2	gl	p	χ^2/gl	$\Delta\chi^2$	p	CFI	GFI	AGFI	RMSEA	ΔCFI
Modelo no restringido	98.43	68	.01	1.45			.92	.94	.91	.04	
Pesos de medidas invariantes	108.91	76	.01	1.43	10.47	.23	.91	.94	.91	.04	.01
Covariancias estructurales invariantes	110.04	79	.01	1.39	1.13	.77	.91	.94	.91	.04	-
Residuos de medidas invariantes	120.70	89	.01	1.36	10.66	.38	.91	.93	.92	.03	-

Tabla 3

Invariancia del modelo bifactorial de la Escala de Resiliencia por edad de 11 a 13 años (n =151) y de 14 a 17 años (n = 152)

	χ^2	gl	p	χ^2/gl	$\Delta\chi^2$	p	CFI	GFI	AGFI	RMSEA	ΔCFI
Modelo no restringido	99.60	68	.01	1.46			.91	.94	.90	.04	
Pesos de medidas invariantes	106.29	76	.01	1.40	6.68	.57	.91	.94	.91	.04	-
Covariancias estructurales invariantes	114.32	79	.01	1.45	8.04	.05	.90	.93	.91	.04	.01
Residuos de medidas invariantes	116.49	89	.03	1.31	2.16	.99	.91	.93	.91	.03	.01

Discusión y Conclusiones

La adolescencia es una etapa del desarrollo marcada por diversos cambios físicos, sociales y emocionales, lo que requiere un proceso de ajuste y adaptación constante. De allí la importancia de contar con instrumentos de evaluación que permitan identificar los niveles de resiliencia del yo entre los jóvenes (Alessandri, Eisenberg, Vecchione, Caprara y Milioni, 2016; Taylor y Jones, 2019). Autores previos indican que existen pocos trabajos que se hayan centrado en el desarrollo de instrumentos cortos y confiables para evaluar diferentes aspectos de la personalidad (Alessandri et al., 2012; Klohnen, 1996). De allí que, teniendo en cuenta la importancia que tiene el estudio de la Resiliencia del Yo para la psicología de la personalidad, es menester contar con instrumentos en lengua española que permitan medir de una forma válida y confiable estos aspectos de la personalidad, especialmente en adolescentes y jóvenes (Alessandri et al., 2016; Taylor y Jones, 2019).

El objetivo principal de este trabajo ha sido evaluar las propiedades psicométricas de la adaptación a la lengua española de la Escala de Resiliencia del Yo en su versión revisada de Alessandri et al. (2007) y de Vecchione et al. (2010), aplicada a una población adolescente de 11 a 17 años de Entre Ríos, Argentina. Los hallazgos obtenidos muestran una evidencia inicial para dar cumplimiento a dicho propósito. Los resultados del AFC indican que esta escala es multidimensional, presentando dos dimensiones de primer orden, la Regulación Óptima y la Apertura a la Experiencia de Vida. Estos aspectos son consistentes con lo hallado previamente por diversos autores, tales como Alessandri et al. (2007), Alessandri et al. (2012), Fonzi y Menesini (2005), Vecchione et al. (2010), quienes afirman

que la resiliencia del yo no puede considerarse un constructo unitario o unidimensional (Farkas y Orosz, 2015). Esta nueva versión (ER89-R) se ajusta mejor al modelo bifactorial y contiene los ítems que mayor pesaje tuvieron luego de los análisis factoriales exploratorios y confirmatorios realizados por Alessandri et al. (2012).

Por otro lado, al analizar la invariancia del modelo a través del sexo, se encontró que el modelo bifactorial se ajusta bien tanto a los varones como las mujeres. Estos datos coinciden con estudios transculturales realizados por Alessandri y colaboradores (2012), quienes demostraron que la escala era invariante según el sexo en muestras de tres países: Italia, España y Estados Unidos. Por último, también se analizó la invariancia del modelo en función de la edad, mediante dos grupos de edades de 11 a 13 años y de 14 a 17 años. Estos resultados se mostraron que el modelo es estable en ambos grupos de edad.

Con respecto a la consistencia interna, el coeficiente de confiabilidad fue adecuado tanto para la puntuación total de la Escala ER89-R, como para las dos dimensiones analizadas individualmente. Estos resultados indican que el ER89-R y sus dimensiones presentan altos niveles de consistencia interna. Si bien los autores originales de la escala utilizaron el estadístico Alpha de Cronbach para analizar la confiabilidad, mientras que en este trabajo se ha utilizado el coeficiente Omega, los valores obtenidos en el presente estudio son casi coincidentes con los hallados por Letzring et al. (2005) y por Alessandri et al. (2007).

En conclusión, es posible afirmar que las propiedades psicométricas de la adaptación al idioma español en una muestra de Entre Ríos, Argentina de la Escala de Resiliencia del Yo en su versión revisada son satisfactorios. Cabe

destacar también que la resiliencia del yo sí bien ha sido estudiada en población latinoamericana inmigrante en Estados Unidos (Taylor y Jones, 2019; Taylor y Ruiz, 2019), este es el primer estudio de validación en población hispana residente en Argentina. Asimismo, los resultados se encuentran en consonancia con lo propuesto por otros autores (Alessandri et al., 2007, 2012) quienes han subrayado la importancia de replicar sus hallazgos en otros idiomas y contextos culturales, como es el caso de la población argentina (Taylor y Jones, 2019).

Por otro lado, el haber obtenido resultados válidos y confiables sobre la escala animan la posibilidad de desarrollar nuevos trabajos de investigación en el país que permitan analizar el rol protector de la resiliencia del yo para la salud mental de los adolescentes, tal como registraron investigaciones recientes (Taylor y Jones, 2019; Taylor y Ruiz, 2019).

Limitaciones y futuros estudios

Una de las principales limitaciones que presenta este estudio es que para la validación de la escala se incluyó una muestra no probabilística e intencional de la ciudad de Paraná, Entre Ríos; de allí que los resultados no puedan generalizarse a toda la población adolescente Argentina. Sería sumamente interesante en futuros estudios ampliar la muestra incluyendo adolescentes de diferentes provincias de Argentina, para poder realizar una validación nacional del instrumento.

Por otro lado, se utilizó como procedimiento un sólo tipo de validez y confiabilidad para analizar las propiedades psicométricas de la adaptación al español de la escala de Resiliencia del Yo en población de Entre Ríos, Argentina. En el futuro, sería necesario incluir otros análisis tales como estudiar la validez convergente o discriminante del instrumento. De este modo, para analizar la validez convergente podría evaluarse su relación con la madurez de la personalidad o el retraso apropiado de la conducta de gratificación, dado que se encontró evidencia empírica al respecto (Funder y Block, 1989; Mischel, Shoda y Peake, 1988; Westenberg y Block, 1993). Asimismo, existen hallazgos que confirman la asociación entre la resiliencia del

yo y la empatía en diversas edades (Strayer y Roberts, 1989; Taylor, Eisenberg, Spinrad, Eggumy Sulik, 2013).

Por el contrario, en el caso de la validez discriminante podría medirse la presencia de problemas externalizantes (por ejemplo, el abuso de sustancias) o internalizantes de la conducta (como la presencia de sintomatología depresiva), dado que existe evidencia empírica que muestra una correlación negativa entre estas variables y la resiliencia del yo (Block, Block y Keyes, 1988; Block y Gjerde, 1990; Huey y Weisz, 1997).

Referencias

- Alessandri, G., Eisenberg, N., Vecchione, M., Caprara, G. V. y Milioni, M. (2016). Ego-resiliency Development from Late Adolescence to Emerging Adulthood: A ten Year Longitudinal Study. *Journal of Adolescence*, 50, 91–102. <https://doi.org/10.1016/j.adolescence.2016.05.004>
- Alessandri, G., Vecchio, G., Steca, P., Caprara, M.G. y Caprara, G.V. (2007). A Revised Version of Kremen and Block's Ego-Resiliency Scale in an Italian Sample. *Testing, Psychometrics, Methodology in Applied Psychology*, 14, 1–19. <https://doi.org/10.1037/t01609-000>
- Alessandri, G., Vecchione, M., Caprara, G. y Letzring, T.D. (2012). The Ego Resiliency scale revised: A Crosscultural Study in Italy, Spain, and the United States. *Eur J Psychol Assess*, 28, 139–146. <https://doi.org/10.1027/1015-5759/a000102>
- Block, J. (1961). *The Q-sort Method in Personality Assessment and Psychiatric Research*. Palo Alto, CA: Consulting Psychologists Press. <https://doi.org/10.1007/BF02139257>
- Block, J. H. y Block, J. (1980). The Role of Ego-Control and Egoresiliency in the Organization of Behavior. En W. A. Collins (ed.), *Minnesota symposia on child psychology* (vol. 13, pp. 39–101). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

- Block, J. H. y Kremen, A. M. (1996). IQ and Ego-resiliency: Conceptual and Empirical Connections and Separateness. *Journal of Personality and Social Psychology*, 70, 349–361. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.70.2.349>
- Block, J. y Block, J. H. (2006). Venturing a 30-year Longitudinal Study. *American Psychologist*, 61, 315–327. <https://doi.org/10.1037/0003-066x.61.4.315>
- Block, J., Block, J. H. y Keyes, S. (1988). Longitudinally Foretelling Drug Usage in Adolescence: Early Childhood Personality and Environmental Precursors. *Child Development*, 59, 336–355. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.1988.tb01470.x>
- Caprara, M. G., Steca, P. y De Leo, G. (2003). La Misura dell'ego-resiliency [Ego-Resiliency measurement]. *Ricerche di Psicologia*, 26, 7–23.
- Carmona Gallegos, R. (2019). Resiliencia: Aproximación histórica y conceptos relacionados [Resilience: Historical Approach and Related Concepts]. *UARICHA*, 16(37), 1–14.
- Eisenberg, N., Spinrad, T. L., Fabes, R. A., Reiser, M., Cumberland, A., Shepard, S. A. y Thompson, M. (2004). The Relations of Effortful Control and Impulsivity to Children's Resiliency and Adjustment. *Child Development*, 75, 25–46. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8624.2004.00652>
- Eisenberg, N., Valiente, C., Fabes, R. A., Smith, C. L., Reiser, M., Shepard, S. A. y Cumberland, A. J. (2003). The Relations of Effortful Control and Ego Control to Children's Resiliency and Social Functioning. *Developmental Psychology*, 39, 761–776. <https://doi.org/10.1037/0012-1649.39.4.761>
- Farkas, D. y Orosz, G. (2015). Ego-Resiliency Reloaded: A Three-Component Model of General Resiliency. *PLoS ONE*, 10(3), e0120883. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0120883>
- Fletcher, F. y Sarkar, M. (2013). Psychological Resilience: A Review and Critique of Definitions, Concepts, and Theory. *European Psychologist*, 18(1), 12–23. <https://doi.org/10.1027/1016-9040/a000124>
- Fonzi, A. y Menesini, E. (2005). Strategie di coping e caratteristiche di resilienza in adolescenza [Coping strategies and resilience characteristics in adolescence]. *Psicologia Clinica dello Sviluppo*, 3, 437–456.
- Funder, D. C. y Block, J. (1989). The Role of Ego-control, Ego-resiliency, and IQ in Delay of Gratification in Adolescence. *Journal of Personality and Social Psychology*, 57, 1041–1050. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.57.6.1041>
- Huey, S. J. y Weisz, J. R. (1997). Ego Control, Ego Resiliency, and the Five-Factor Model as Predictors of Behavioural and Emotional Problems in Clinic-Referred Children and Adolescents. *Journal of Abnormal Psychology*, 3, 404–415. <https://doi.org/10.1037/0021-843x.106.3.404>
- Infante, F. y Lamond, A. (2006). Resiliencia y biculturalismo: la experiencia de los latinos en Estados Unidos [Resilience and Biculturalism: The Experience of Latinos in The United States]. En E. Grotberg, *La resiliencia en el mundo de hoy. Cómo superar las adversidades* (pp. 235–269). Barcelona, España: Gedisa.
- Kaplan, H. B. (2002). Toward an Understanding of Resilience: A Critical Review of Definitions and Models. En M. D. Glantz y J. L. Johnson (eds.), *Resilience and Development: Positive Life Adaptations* (pp. 17–83). New York: Kluwer Academic/Plenum Publishers.
- Kaplan, H. B. (2013). Reconceptualizing Resilience. En S. Goldstein y R. B. Brooks (Eds.), *Handbook of Resilience in Children* (pp. 39–55). New York: Springer. https://doi.org/10.1007/978-1-4614-3661-4_3

- Klohnen, E. C. (1996). Conceptual Analysis and Measurement of the Construct of Ego-Resiliency. *Journal of Personality and Social Psychology*, *70*, 1067–1079. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.70.5.1067>
- Letzring, T. D., Block, J. y Funder, D.C. (2005). Ego-control and ego-resiliency: Generalization of self report scales based on personality descriptions from acquaintances, clinicians and the self. *Journal of Research in Personality*, *39*, 395–422. <https://doi.org/10.1016/j.jrp.2004.06.003>
- Lewin, K. (1936). *Principles of Topological Psychology*. New York: McGraw-Hill.
- Lewin, K. (1951). *Field Theory in Social Science*. New York: Harper.
- Luthar, S. S. (2006). Resilience in Development: A Synthesis of Research Across five Decades. En D. Cicchetti y D. Cohen (eds.), *Developmental Psychopathology, vol 3: Risk, Disorder, and Adaptation* (pp. 739–795). Hoboken, NJ: John Wiley.
- Luthar, S. S. y Cicchetti, D. (2000). The construct of resilience: Implications for interventions and social policies. *Development and Psychopathology*, *12*(4), 857–885.
- Masten, A. S. (1999). Resilience Comes of Age: Reflections on the Past and Outlook for the Next Generation of Research. En M. D. Glantz, J. Johnson y L. Huffman (Eds.), *Resilience and Development: Positive Life Adaptations* (pp. 282–296). New York: Plenum.
- Masten, A. S. (2014). *Ordinary Magic: Resilience in Development*. New York: Guilford Press.
- McNeish, D. (2017). Thanks Coefficient Alpha, we'll Take it from Here. *Psychological Methods* <https://doi.org/10.1037/met0000144>
- Mischel, W., Shoda, Y. y Peake, P. K. (1988). The Nature of Adolescent Competencies Predicted by Preschool Delay of Gratification. *Journal of Personality and Social Psychology*, *54*, 687–696. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.54.4.687>
- Richardson, G. E. (2002). The Metatheory of Resilience and Resiliency. *Journal of Clinical Psychology*, *58*, 307–321. <https://doi.org/10.1002/jclp.10020>
- Strayer, J. y Roberts, W. (1989). Children's Empathy and Role Taking: Child and Parental Factors, and Relations to Prosocial Behavior. *Journal of Applied Developmental Psychology*, *10*, 227–239. [https://doi.org/10.1016/0193-3973\(89\)90006-3](https://doi.org/10.1016/0193-3973(89)90006-3)
- Tarter, R. E. y Vanyukov, M. (2002). Re-Visiting the Validity of the Construct of Resilience. En M. D. Glantz, J. Johnson y L. Huffman (Eds.), *Resilience and development: positive life adaptations* (pp. 85–100). New York: Plenum.
- Taylor, Z. E., Eisenberg, N., Spinrad, T. L. y Widaman, K. F. (2013). Longitudinal Relations of Intrusive Parenting and Effortful Control to Ego-resiliency during Early Childhood. *Child Development*, *84*(4), 1145–1451. <https://doi.org/10.1111/cdev.12054>
- Taylor, Z. E., Eisenberg, N., Spinrad, T. L., Eggum, N. D. y Sulik, M. J. (2013). The Relations of Ego-Resiliency and Emotion Socialization to the Development of Empathy and Prosocial Behavior across Early Childhood. *Emotion*, *13*, 822–831. <https://doi.org/10.1037/a0032894>
- Taylor, Z. E. y Jones, B. L. (2019). Cultural Contributors to Ego-Resiliency and Associations with Depressive Problems in Midwestern Latino Youth. *Journal of Research on Adolescence*, 1–13. <https://doi.org/10.1111/jora.12481>
- Taylor, Z. E. y Ruiz, Y. (2019). Executive Function, Dispositional Resilience, and Cognitive Engagement in Latinx Children of Migrant Farmworkers. *Children and Youth Services Review*,

100, 57-63. <https://doi.org/10.1016/j.chilyouth.2019.02.025>

Outcomes, 9, 1-18. <https://doi.org/10.1186/1477-7525-9-8>

Vecchione, M., Alessandri, G., Barbaranelli, C. y Gerbino, M. (2010). Stability and Change of Ego Resiliency from Late Adolescence to Young Adulthood: A Multiperspective Study Using the ER89-R Scale. *Journal of Personality Assessment*, 92(3), 212-221. <https://doi.org/10.1080/00223891003670166>

Windle, M. (2002). Critical Conceptual and Measurement Issues in the Study of Resilience. En M. D. Glantz, J. Johnson y L. Huffman (eds.), *Resilience and Development: Positive Life Adaptations* (pp. 161-176). New York: Plenum.

Westenberg, P. M. y Block, J. (1993). Ego Development and Individual Differences in Personality. *Journal of Personality and Social Psychology*, 65(4), 792-800. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.65.4.792>

Zubair, A., Kamal, A. y Artemeva, V. (2018). Mindfulness and Resilience as Predictors of Subjective Well-Being among University Students: A Cross Cultural Perspective. *Journal of Behavioural Sciences*, 28(2), 1-19.

Windle G, Bennett K.M. y Noyes J. (2011). A Methodological Review of Resilience Measurement Scales. *Health and Quality of Life*

APÉNDICE. Escala de Resiliencia del Yo (ER89-R) -Versión Argentina

¿En qué medida estás de acuerdo con estas afirmaciones?	Totalmente en desacuerdo			De acuerdo			Totalmente de acuerdo
	1	2	3	4	5	6	7
1. Soy generoso/a con mis amigos.	1	2	3	4	5	6	7
2. Cuando algo me sorprende, me recupero rápido.	1	2	3	4	5	6	7
3. La mayoría de las personas que conozco son simpáticas/agradables.	1	2	3	4	5	6	7
4. Disfruto probar comidas nuevas que nunca antes he saboreado.	1	2	3	4	5	6	7
5. Me gusta tomar diferentes caminos para llegar a lugares conocidos.	1	2	3	4	5	6	7
6. Soy más curioso/a que la mayoría de la gente.	1	2	3	4	5	6	7
7. Generalmente pienso cuidadosamente antes de actuar.	1	2	3	4	5	6	7
8. Me gusta hacer cosas nuevas y diferentes.	1	2	3	4	5	6	7
9. Mi vida diaria está llena de cosas que me mantienen interesado.	1	2	3	4	5	6	7
10. Razonablemente rápido se me pasa el enojo hacia otra persona.	1	2	3	4	5	6	7

SPANISH ADAPTATION OF THE EGO RESILIENCE SCALE (EGO-RESILIENCE SCALE ER89-R) IN A SAMPLE OF ENTRE RÍOS, ARGENTINA

CARINA DANIELA HESS¹ Y BELÉN MESURADO¹

EXTENDED SUMMARY

Introduction

Currently, there are several models that explain and define what is meant by resilience. Thus, it can be stated that this concept represents a protective factor for health and against stress; it contributes to well-being and an adequate quality of life, allowing psychological development and growth. In this sense, there are authors who establish a distinction between the construct of resilience and that of the Ego-Resilience. While the first would refer to a dynamic process, the second would be linked to a personal attribute. One of the theories that explains what ego-resilience means is the model proposed by Block & Block. They define it as a substantial aspect of personality, necessary to understand motivation, emotion and behavior. Likewise, it is also understood as a measure of personality that reflects how people respond and adapt to stress in different circumstances.

It is also worth noting that this psychological construct is related to Ego-Control. That is to say, both aspects are conceptualized as central to personality within the Block & Block model. Ego-control refers both to the inhibition and the expression of impulses. As for the link between both aspects, individuals with a high capacity of ego-resilience are able to modify their level of control (either upwards or downwards, that is, with a high or low level of ego-control) as necessary, depending on the situational context.

The main objective of this work consisted in evaluating the psychometric properties of the adaptation to the

Spanish language of the Ego-Resilience Scale (R) by Alessandri *et al* (2007) and Vecchione *et al* (2010) in the adolescent population from 11 to 17 years old in Entre Ríos, Argentina. The validity of the construct, its invariance according to sex and age, and the reliability levels were analyzed.

Method

We worked on a non-probabilistic, intentional sample (N = 303). The participants were high school students, 95 males (n = 95) and 208 females (n = 208), located in the city of Paraná, Entre Ríos.

The instrument on which the adaptation was made is a brief inventory, consisting of 10 items; its original version is in English. The scale presents two dimensions: Optimal Regulation (consisting of items 1, 2, 3, 7, 9 and 10) and Openness to Life Experiences (comprised of items 4, 5, 6 and 8). Optimal Regulation (OR) is defined as an aspect of self-reference, which reflects elements of sympathy and self-regulatory skills, accounting for a low negative emotionality. On the other hand, Openness to Life Experiences (OL) is understood as a characteristic that groups elements which denote openness and curiosity, reflecting a high positive emotionality. Some examples of items are as follow: "I usually think carefully before acting" (Optimal Regulation) and "I like to do new and different things" (Openness to Life Experiences). Participants must indicate their degree of agreement with each statement using a scale with seven answer options ranging from 1 ("I totally disagree") to 7 ("I totally agree") points. For the translation of the scale from English to Spanish, a double translation procedure was used, carried out by experts in the English and Spanish languages. This

consisted first of all in translating each item from English to Spanish; then, each item was translated again from Spanish to English. Finally, the semantic coincidence between both versions of the scale was evaluated.

As far as statistical procedures are concerned, descriptive statistical analyses were carried out, through which means, standard deviations, minimum and maximum scores were calculated for each of the instrument's items. Afterwards, the normality properties of the scale adaptation were analyzed using kurtosis and asymmetry scores. These statistical analyses were carried out using the Statistical Package for the Social Sciences (SPSS) software, version 23. To study the bifactorial adequacy of the scale, Confirmatory Factor Analysis (CFA) was used. In this way, the maximum likelihood method was considered to evaluate the fit of the model, considering the chi-square value, chi/gl, the CFI (Comparative Fit Index), GFI (Goodness of Fit Index) and AGFI (Adjusted Goodness of Fit Index); and the RMSEA (Root Mean Squared Error of Approximation). On the other hand, the invariance of the model according to sex and age was studied through multi-group analysis. All these analyses were carried out using the AMOS Statistical Software, version 21. Lastly, to evaluate internal consistency, the McDonald's Omega Coefficient was calculated for the dimensions Optimal Regulation and Openness to Life Experiences, as well as for the general scale.

Results

In regards to the results, in terms of the descriptive analysis, given that the data have presented the expected levels of normality, we proceeded with the successive analyses. The results of the Confirmatory Factor Analysis allow us to corroborate that the scale is multidimensional, obtaining the following Goodness of Fit indexes: $\chi^2(\text{gl} = 34; p = 0.1) =$; $\chi^2/\text{gl} = 1.76$; CFI = .93; GFI = .96; AGFI = .94. With respect to the internal consistency of the scale, the Omega Index was used to measure it. The Optimal Regulation dimension showed an Ω index of .74; the Openness to Life Experiences dimension an Ω index of .76, and the full scale an Ω index of .85. These values indicate that the instrument presents

good levels of reliability. On the other hand, it was found that the bifactorial model fits well for both men and women, being invariant in terms of sex as well as of age.

Discussion

Adolescence is a stage of development marked by various physical, social and emotional changes, which requires a process of constant adjustment and adaptation. Hence the importance of having assessment instruments that allow for us to identify the levels of ego-resilience among young people. Likewise, previous authors indicate that there are few works focused on the development of short and reliable instruments to evaluate different aspects of personality. Therefore, it is necessary to have instruments in Spanish that allow measuring in a valid and reliable manner these aspects of personality, especially in adolescents and young people.

Regarding the main objective of this work, the findings obtained show initial evidence to comply with that purpose, consistently with what was proposed by several authors. Thus, it is possible to state that the psychometric properties of the adaptation to the Spanish language of the Ego-Resilience Scale in its revised version in a sample of Entre Ríos, Argentina are satisfactory.

Although ego-resilience has been studied in Latin American immigrant population in the United States, this is the first validation study in Hispanic population living in Argentina. Likewise, the results are in line with those proposed by other authors, who have stressed the importance of replicating their findings in other languages and cultural contexts, as is the case of the Argentinian population.

On another note, having obtained valid and reliable results about the scale encourages the possibility of developing new research studies in the country that will allow the analysis of the protective role of ego-resilience in the mental health of adolescents, as recorded by recent research.

Limitations and future studies: One of the main limitations that this study presents is that a non-

probabilistic, intentional sample of the city of Paraná, Entre Ríos was included for the validation of the scale; therefore, the results cannot be generalized to the entire adolescent population of Argentina. It would be highly interesting for future studies to expand the sample to include adolescents from different provinces of Argentina, in order to validate the instrument on a national scale. On the other hand, only one type of validity and reliability was used as a procedure to analyze the psychometric properties. In the future, it would be necessary to include other analyses such as studying the convergent or discriminant validity of the instrument. In this way, to analyze convergent validity, its relationship to personality maturity or the appropriate delay of gratification behavior could be assessed, given that empirical evidence was found in this regard. Likewise, there are findings that confirm the association between ego-resilience and empathy at different ages. In contrast, in the case of discriminant validity, the presence of externalizing (e.g. substance abuse) or internalizing behavior problems (e.g. the presence of depressive symptomatology) could be measured, given that there is empirical evidence that shows a negative correlation between these variables and ego-resilience.